



CMS Bulletin 9-11 2013

Editorial

Por Dr. Bradnee Chambers,
Secretario Ejecutivo, PNUMA/CMS

Una vez más, han vuelto a fracasar las negociaciones sobre el establecimiento de áreas marinas protegidas en la Antártida. Participaron en las negociaciones los representantes de 24 Estados y la Unión Europea durante la 32ª reunión de la Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA) que se celebró en la ciudad de Hobart de Tasmania (Australia).

Al no poder lograrse el consenso, se ha perdido una oportunidad histórica para establecer en la Antártida las áreas internacionales marinas protegidas más vastas del mundo. Se presentaron dos propuestas de prohibición de la pesca en una extensión total cinco veces la superficie de Francia. Para proteger estas zonas, la UE y Australia querían establecer una reserva de 1,6 millones de kilómetros cuadrados de la Antártida oriental, los Estados Unidos y Nueva Zelandia para un superficie de 1,25 millones de kilómetros cuadrados en el Mar de Ross en el lado del Pacífico de la Antártida.

¿Por qué son tan importantes las áreas marinas protegidas? El Grupo Pew sobre el Medio Ambiente indicó recientemente diez razones para la creación de reservas marinas en la Antártida, entre ellas las siguientes: esta región es

» p. 2

Contenido

- **Editorial** 1
- **Noticias de conservación** 3
 - Proyecto del mes de noviembre: el Centro de recursos sobre el saiga3
 - Proyecto del mes de octubre: Seguimiento comunitario participativo de las ballenas jorobadas en Costa Rica5
 - Proyecto del mes de septiembre: Abordar las carencias de datos para mejorar el seguimiento de las tortugas verdes en Tanzania.....7
 - Fortalecimiento de la participación comunitaria para salvar el gorila occidental del río Cross amenazado de extinción9
- **Política de conservación**..... 11
 - El Grupo de acción sobre el halcón sacre define los pasos para salvar el halcón sacre..... 11
 - Semana de la CMS dedicada a la ciencia y la conservación 12
 - La reforma en curso del Consejo Científico de la CMS..... 12
- **Resumen de los embajadores**..... 13
 - Ecoturismo virtual (Vecoturismo): Estar presentes en el lugar virtualmente 13
- **Creación de capacidad**..... 15
 - Taller sobre el Manual de capacitación en África - Creación de capacidad para la aplicación eficaz de la Convención 15
- **Noticias de la Secretaría** 16
 - Reuniones de la familia de la CMS..... 16



Editorial

vital para mantener la mayor parte de la vida marina del planeta; la sobrepesca ha provocado una drástica reducción de la merluza austral de la Antártida y de la pesca a escala mundial; en el Mar de Ross y las áreas de la Antártida oriental se ha duplicado la superficie oceánica plenamente protegida ocupada por áreas marinas protegidas hasta alcanzar el dos por ciento; las áreas marinas protegidas se han visto revitalizar la salud de los organismos acuáticos, no sólo en las propias reservas, sino también en aguas contiguas situadas más allá de sus fronteras; y, además, la protección de las aguas de la Antártida podría contribuir a mitigar los efectos del cambio climático en el medio marino mediante la consolidación y la resistencia de los ecosistemas.

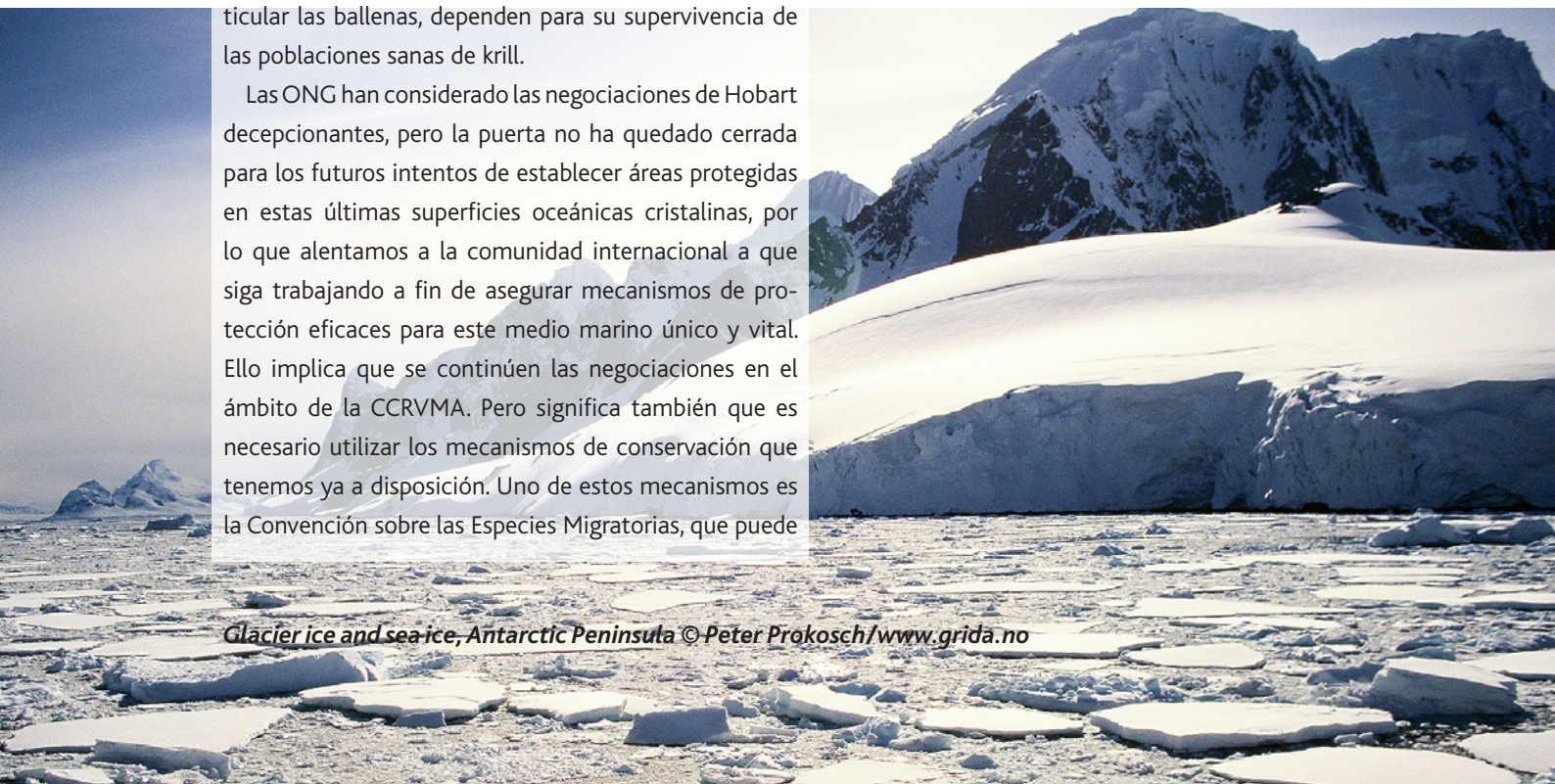
Los científicos estiman que más de 10.000 especies conocidas, entre ellas las ballenas, focas, albatros, pingüinos y especies raras de peces viven en las áreas designadas. El krill es especialmente abundante en la red trófica antártica. Los científicos estiman que tres cuartas partes de toda la vida marina se mantiene gracias a las aguas ricas de nutrientes del Océano Austral de la Antártida. Su protección sería esencial para la vida marina, incluidas las especies migratorias; en particular las ballenas, dependen para su supervivencia de las poblaciones sanas de krill.

Las ONG han considerado las negociaciones de Hobart decepcionantes, pero la puerta no ha quedado cerrada para los futuros intentos de establecer áreas protegidas en estas últimas superficies oceánicas cristalinas, por lo que alentamos a la comunidad internacional a que siga trabajando a fin de asegurar mecanismos de protección eficaces para este medio marino único y vital. Ello implica que se continúen las negociaciones en el ámbito de la CCRVMA. Pero significa también que es necesario utilizar los mecanismos de conservación que tenemos ya a disposición. Uno de estos mecanismos es la Convención sobre las Especies Migratorias, que puede

dirigir su mirada hacia los principales logros obtenidos por lo que respecta a la conservación de las ballenas y los albatros que migran a la región antártica. Las Partes en la Convención pueden hacer una importante contribución a la mejora del estado de conservación de las especies marinas de la Antártida, cumpliendo plenamente con su obligación de proteger a las especies migratorias incluidas en el Apéndice I y su hábitats. ■



Dr. Bradnee Chambers





Noticias de conservación

■ Proyecto del mes de noviembre: el Centro de recursos sobre el saiga

El antilope saiga es una especie que figura en el Apéndice II de la CMS, que ha sufrido una drástica reducción de su población a partir de los comienzos del decenio de 1990, como consecuencia de la caza furtiva para obtener la carne y los cuernos. Actualmente está clasificado como “en peligro crítico” en la Lista roja de la UICN.

El Centro de recursos sobre el saiga (SRC) es un nuevo sitio web patrocinado por Suiza y por el Programa de pequeñas donaciones de la CMS. El SRC se ha establecido por iniciativa de la Alianza para la conservación del saiga (SCA) y la Asociación para la conservación de la biodiversidad de Kazajstán (ACBK), como foro para compartir la información sobre el saiga con las personas que estuvieran interesadas por esta especie migratoria importante. Además, el sitio web sirve como mecanismo de coordinación internacional para la aplicación del MdE sobre el saiga. El sitio se ha diseñado de manera que se proporcione información a una amplia variedad de usuarios, desde el público en general a los



Antilope Saiga © Navinder Singh

representantes de los Estados del área de distribución del saiga. El sitio web se puso en marcha en junio de 2013 en Astana (Kazajstán).

El SRC está concebido como plataforma de información y comunicación, que comprende todo tipo de información pertinente sobre el antilope saiga en peligro crítico, su historia, biología, zona geográfica y políticas de conservación correspondientes. Está disponible en **chino, inglés, kazajo y ruso** para promover la comunicación y hacer que el sitio sea accesible a un público amplio. Uno de los objetivos del sitio es compartir información sobre los progresos que se realizan en la aplicación del MdE de la CMS sobre el saiga e invitar a los Estados del área de distribución del saiga así como a los países que consumen o comercializan productos del saiga a que compartan la información. Su objetivo es facilitar la presentación de informes sobre las actividades relacionadas con la conservación del saiga e informar sobre cómo tales actividades contribuyen a la realización del Programa internacional de trabajo a medio plazo 2011-2015.

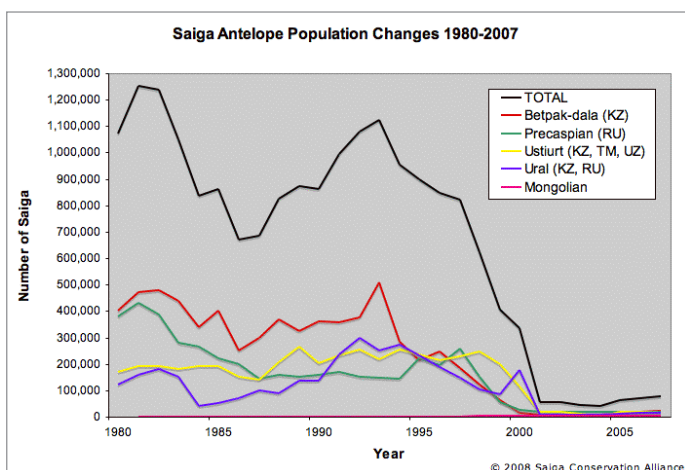
El sitio desempeña ahora varias funciones fundamentales. La primera es la de presentar el saiga y su estado de conservación, de forma que llegue a una amplia variedad de usuarios. Quienes descubren por primera vez el antilope saiga pueden aprender sobre la especie



Sitio web del Centro de recursos sobre el saiga, <http://www.saigaresourcecentre.com/>



Noticias de conservación



y los temas fundamentales de la conservación. El Centro mantiene también una base de datos completa de literatura científica, herramientas de enseñanza, así como imágenes y vídeos para uso de la comunidad de la conservación del saiga. Se puede descargar también el boletín "Saiga News".

La sección tal vez más importante del sitio es la relativa a los recursos especializados. Esta parte del sitio, de acceso protegido con contraseña, se ha reservado para uso de los profesionales del saiga, con objeto de facilitar



Pesaje de terneros saiga © Caroline Howe



Campaña de educación en las escuelas de Uzbekistán © Alexander Esipov

el intercambio de información. Los funcionarios de los gobiernos, las ONG, los expertos, así como las personas interesadas que participan en la conservación del saiga tendrán acceso a esta sección y la posibilidad de agregar sus propios conocimientos especializados y proyectos. Además, pueden acceder a la herramienta de presentación de informes en línea y la información de la CMS sobre otras actividades y expertos.

Todos los usuarios que se registran en la sección reservada a los recursos especializados pueden inscribirse en una lista de profesionales del antilope saiga y crear un perfil personal detallando los propios sectores específicos de trabajo e intereses. Actualmente se está elaborando también un foro que permitirá a los representantes de los Estados del área de distribución del saiga, los investigadores y profesionales de todo el mundo, debatir en forma colaborativa acerca de noticias, novedades e ideas. Se acogen de buen grado observaciones e ideas para el nuevo Centro de recursos sobre el saiga y pueden enviarse a saigaresourcecentre@gmail.com. Su objetivo es constituir una herramienta para toda la comunidad del saiga, a fin de facilitar el aprendizaje, el intercambio de información y la conservación efectiva del antilope saiga en todo el mundo.

Sírvase acceder al **enlace** que figura a continuación para obtener información sobre el Mde de la CMS sobre el saiga.



Noticias de conservación

■ Proyecto del mes de octubre: Seguimiento comunitario participativo de las ballenas jorobadas en Costa Rica

La ballena jorobada (*Megaptera novaeangliae*) figura en el Apéndice I y es la especie más común de cetáceos barbados en las aguas costeras del Pacífico de Costa Rica. Se ha observado la presencia de animales de poblaciones tanto del sur como del norte que migran desde las zonas de alimentación en aguas más frías o templadas a las aguas tropicales de Costa Rica para reproducción y cría en las zonas costeras. Tienden a concentrarse en sus áreas de reproducción, lo que hace que se hallen expuestas a riesgo a causa del desarrollo costero y el turismo. Su presencia regular, previsible representa un bien económico para la industria de observación de las ballenas. El turismo de la ballena proporciona empleo a muchas comunidades rurales.

Sin embargo, la proliferación de actividades de turismo marino podría representar una amenaza para las ballenas.

En el marco del Programa de pequeñas donaciones de la CMS se ha decidido apoyar un proyecto de la Fundación Keto de Costa Rica con un doble objetivo: realizar investigaciones sobre las ballenas jorobadas y colaborar con las comunidades locales así como con las autoridades nacionales, con el fin de sensibilizar al público acerca de la conservación del medio marino, asegurando el ecoturismo sostenible sin afectar a las ballenas migratorias.

En las encuestas sobre las ballenas jorobadas, se toma nota de la siguiente información: fecha, tiempos de inicio y terminación de la encuesta, posición geográfica, tipo de motor de la embarcación utilizada para la encuesta, estado del mar, comportamiento del



Cartel con ballenas jorobadas (*Megaptera novaeangliae*) © Fundación Keto



Noticias de conservación



Charlas educativas
© Fundación Keto

grupo, tamaño del grupo, distancias que las ballenas mantienen entre ellas, superficie aproximada que ocupa el grupo y presencia de crías y juveniles. Se toman fotografías para identificar a los individuos mediante las marcas visibles en la superficie ventral de sus aletas y la forma de la aleta dorsal. Esto ayuda a determinar los modelos de distribución y reconocer las zonas marinas que suscitan especial preocupación. Además, la Fundación Keto imparte capacitación a los miembros de la comunidad y a los operadores turísticos para asegurar la investigación continua, con el fin de establecer un conjunto de datos a largo plazo en el futuro. Durante los avistamientos se toma nota también del número y tipos de embarcaciones utilizadas por los operadores de avistamiento de ballenas y la respuesta de éstas a las embarcaciones que se acercan.



Aleta de ballena jorobada (*Megaptera novaeangliae*)
© Fundación Keto

De noviembre de 2012 a agosto de 2013, se registraron más de 130 avistamientos de ambas poblaciones de ballenas jorobadas en las costas de la Península de Osa. En la mayoría de los casos, se observó la presencia de madres con cría. Se han identificado más de 25 madres sobre la base de la forma de la aleta dorsal y otros 25 adultos por la coloración de sus aletas.

Los resultados del proyecto se presentarán a las organizaciones internacionales de conservación, las autoridades nacionales, las comunidades locales y los operadores turísticos, con el fin de mejorar la necesidad de áreas marinas protegidas actuales y futuras y fortalecer la gestión de las normas específicas de observación de las ballenas en Costa Rica. Estas medidas demostrarán también que las especies migratorias pueden beneficiarse de la cooperación entre las ONG y las comunidades locales para regular la observación de las ballenas en una región tan importante. ■



Noticias de conservación

■ Proyecto del mes de septiembre: Abordar las carencias de datos para mejorar el seguimiento de las tortugas verdes en Tanzania

Las poblaciones de la tortuga verde *Chelonia mydas* y sus hábitats en Tanzania se están beneficiando del apoyo proporcionado a través del Programa de pequeñas donaciones de la CMS. El proyecto financiado por la CMS, que aborda la cuestión de la carencia de datos sobre la población de tortugas verdes en período de anidación y sus hábitats en Tanzania, tiene por objeto facilitar la elaboración de planes eficaces de ordenación y conservación.

Hay una pequeña población de tortugas verdes en período de anidación en las aguas costeras de Tanzania. Está amenazada por la captura incidental en las artes de pesca y la explotación ilegal de la carne, el aceite y los huevos de tortuga. La degradación de los hábitats de alimentación y anidación de las tortugas así como el aumento del turismo no reglamentado plantean nuevas amenazas a su supervivencia. El problema se agrava todavía más al carecer de datos sobre la ubicación de las zonas de alimentación importantes utilizadas por las tortugas verdes.

Con el fin de revertir la tendencia a la reducción de esta población de tortugas, se han aplicado diversos programas de conservación en Tanzania. No obstante, se desconoce todavía el verdadero tamaño de la población de tortugas verdes en período de anidación en Tanzania. No se han realizado aún estudios de los modelos migratorios de las hembras después de la anidación.

El proyecto financiado por la CMS en Tanzania se propone colmar esta carencia de datos. Se está llevando a cabo durante la temporada alta de anidación, y de su ejecución se está ocupando Sea Sense en colaboración con la División de Desarrollo Pesquero del Gobierno de Tanzania. Sea Sense es la única ONG dedicada a la conservación y protección del medio ambiente marino en Tanzania.



Medición de huellas de tortuga para identificar especies en anidación © Sea Sense



Medición de la longitud curva del caparazón © Sea Sense



Hembra que vuelve al mar después de la anidación © Sea Sense



Noticias de conservación

Desde octubre de 2012, los fondos de la CMS para este proyecto se han utilizado para apoyar las actividades de vigilancia cotidianas de la red de agentes de conservación que participan en los trabajos sobre el terreno. Estos agentes han trasladado los nidos expuestos a riesgo de depredación por animales salvajes, la caza furtiva o la inundación por las mareas altas a una zona segura. El número de nidos se ha duplicado desde que se inició el seguimiento en el Distrito de Temeke en 2004. Este éxito de conservación puede atribuirse a la patrulla de vigilancia dedicada a ello. Durante el período objeto del informe, se cambiaron de lugar 72 nidos. Las crías de 68 de esos nidos nacieron satisfactoriamente.

Se ha realizado un programa de marcado de aletas durante la temporada alta de anidación de este año en las ocho playas de anidación más comúnmente utilizadas de Temeke. Se ha identificado allí una población crítica de tortugas verdes juveniles, cuya supervivencia está amenazada por los elevados niveles de presión pesquera. El personal de campo está recogiendo datos para evaluar la situación de la población reproductora

y determinar la eficacia de las medidas de conservación actuales.

Las comunidades costeras han colaborado durante todo el programa de seguimiento. Se ha encomendado a algunos miembros de la comunidad la responsabilidad de la recogida de datos y la difusión de esta información al público en general. Los agentes de conservación se mantienen en estrecho contacto con los líderes de aldea para promover la ordenación sostenible de los recursos naturales. Este enfoque contribuye a sensibilizar al público acerca de los recursos locales y la importancia de su conservación.

El proyecto contribuye también a la aplicación del Memorando de Entendimiento de la CMS sobre la conservación y ordenación de las tortugas marinas y sus hábitats en el Océano Índico y el Asia sudoriental (IOSEA), del que Tanzania es uno de los Estado signatarios. Estos esfuerzos de conservación en Tanzania repercutirán favorablemente en las poblaciones de tortugas verdes migratorias del Océano Índico occidental más amplio. ■



Noticias de conservación

■ Fortalecimiento de la participación comunitaria para salvar el gorila occidental del río Cross amenazado de extinción

La CMS ha financiado a través de su Programa de pequeñas donaciones un proyecto en Nigeria y Camerún sobre la conservación del gorila occidental del río Cross (*Gorilla gorilla diehli*) y su hábitat, que se encuentran en grave peligro de extinción. Con menos de 300 ejemplares que viven en su medio natural, el gorila occidental del río Cross es la especie de grandes simios de África menos conocida y más amenazada. Su población solo se ha encontrado en una reducida zona montañosa a caballo de la frontera entre Camerún y Nigeria. El hábitat del gorila occidental del río Cross se limita a un paisaje complejo formado por bosques fragmentados, muchos de los cuales no están protegidos oficialmente por el momento. La caza y la creciente demanda de productos agrícolas y forestales constituyen las principales amenazas a esta especie y su hábitat restante.



Conservación y planificación basada en la comunidad para el gorila del río Cross © WCS/TMLP



Gorila occidental del río Cross, Limbe Wildlife Centre, Camerún. Foto realizada por Arend de Haas, African Conservation Foundation/en.wikipedia

La CMS ha financiado este proyecto llevado a cabo en Nigeria y Camerún del 1º de febrero de 2012 al 30 de junio de 2013, para hacer frente a estas amenazas. El proyecto centró la atención, como objetivo principal, en la conservación basada en la comunidad de los bosques situados en las zonas no protegidas importantes del área de distribución de la especie.

Se organizaron dos talleres internacionales para elaborar un nuevo Plan de acción regional quinquenal (2012-2016), destinados a proteger mejor a los gorilas occidentales del río Cross en Camerún y Nigeria. Funcionarios gubernamentales de Nigeria y Camerún, representantes de grupos conservacionistas internacionales y locales y otras partes interesadas examinaron el Plan de acción del gorila occidental del río Cross de 2007 y elaboraron un conjunto de medidas prioritarias que habrán de aplicarse en los próximos cinco años. Como conclusión de esta fase, se ha elaborado un anteproyecto de nuevo plan de acción.



Noticias de conservación

Se aplicaron diversos programas de enseñanza y divulgación en las comunidades guardianes del gorila (GG) ubicadas dentro y en las zonas circundantes del hábitat del gorila occidental del río Cross, con objeto de fortalecer el apoyo a las necesidades de conservación y a la ordenación sostenible de los recursos naturales. Se llevaron a cabo misiones sobre el terreno en todas las aldeas GG del Camerún con el fin de aclarar a los miembros de la comunidad las funciones y el funcionamiento de los comités de ordenación forestal de aldea (VFMC). Se crearon e instalaron VFMC funcionantes en las diez comunidades GG para mejorar la gestión del hábitat fundamental del gorila occidental del río Cross.

El seguimiento de la población es un componente importante de la conservación de la especie. Se ha construido un tercer campamento en el flanco oriental de las montañas de Mbe, para desalentar la caza practicada por las comunidades locales. Contribuye, además, a proteger el corredor de hábitat crítico que enlaza Mbe con el Parque Nacional de Cross River. Anteriormente, esta zona no era accesible desde los dos

campamentos existentes en la zona central y meridional de las montañas de Mbe. El nuevo campamento, que cuenta con una dotación permanente de dos guardianes ecológicos, ha contribuido en medida considerable a mejorar la protección del gorila occidental del río Cross en esta zona.

Los antiguos cazadores de los bosques administrados por la comunidad en el área de distribución de la especie participaron en las sesiones de capacitación destinadas ayudarles a obtener medios de vida alternativos. En particular, se realizaron sesiones de capacitación en apicultura, para generar fuentes alternativas de ingresos para ellos. Se construyeron en total 117 colmenas horizontales kenyanas para respaldar estas actividades. Varios cazadores entregaron voluntariamente sus armas al final de las sesiones de capacitación para mostrar su compromiso. De este modo, la financiación de la CMS ha contribuido a mejorar considerablemente los medios de vida de la población local y a fomentar la creación de asociaciones entre las comunidades locales y el gobierno. ■



Hábitat del gorila del río Cross ©WCS/TMLP



Política de conservación

■ El Grupo de acción sobre el halcón sacre define los pasos para salvar el halcón sacre

El Grupo de acción sobre el halcón sacre convocó un taller de las partes interesadas, del 9 al 11 de septiembre en Abu Dhabi, con objeto de elaborar un plan general para la recuperación del halcón sacre (*Falco cherrug*) en peligro. El taller fue organizado por la Unidad de Coordinación del Memorando de Entendimiento de la CMS sobre la conservación de las aves migratorias de presa de África y Eurasia (MdE sobre los rapaces).

Más de 70 representantes de los gobiernos, autoridades de conservación de la naturaleza y ONG de más de 30 países de toda el área de distribución de la especie de África y Eurasia trabajaron en la elaboración de un Plan de acción mundial sobre el halcón sacre (PAM sobre el sacre) para hacer frente a las amenazas y los retos de conservación. Los delegados convinieron en que un sistema de gestión adaptativa de la especie incluiría medidas de conservación positivas sobre los lugares de cría para aumentar la población, mejorar el seguimiento, y establecer un marco para permitir la captura legal de la especie con fines de cetrería. Se observaron deficiencias de información, por lo que será necesario elaborar un programa de investigación para abordarlas. La electrocución causada por los tendidos eléctricos y la extracción insostenible de halcones del medio silvestre para fines de cetrería se reconocieron como las amenazas fundamentales. Estas y otras presiones han provocado importantes disminuciones de la población en los últimos 25 años.

Se está aplicando ya en Mongolia un programa de colocación de nidos artificiales. Se han construido cinco mil plataformas de nidos y más de 500 parejas de halcones sacre los han adoptado ya. El objetivo es contrarrestar el comercio ilegal de halcones sacre para satisfacer la demanda de los cetreros en la Península Arábiga. Se tiene previsto poner a disposición un portal de información en línea sobre el halcón sacre que contribuirá a mejorar la transferencia de conocimientos.

Además, los delegados solicitaron diez hospitales para



Halcón sacre (*Falco Cherrug*) © Andras Kovacs

halcones a fin de trabajar estrechamente en red y unirse activamente a sus esfuerzos de conservación. Se deberían marcar cien halcones sacre de países con parejas reproductoras y hacer su seguimiento por satélite para entender mejor sus modelos de migración y su ecología de invernación. Para aumentar considerablemente el número de parejas reproductoras, deberían construirse 1.000 plataformas de nidos artificiales en los Estados del área de distribución de lugares de cría fuera de Mongolia. Debería asegurarse la inocuidad de un millón de postes eléctricos existentes o nuevos para el halcón sacre en toda el recorrido de migración. Todas las partes interesadas tienen una función que desempeñar en la conservación de la especie. El PAM sobre el sacre establecerá las medidas para promover la recuperación de una población silvestre floreciente de halcones sacre. Es esencial vincular las actividades de conservación y de gestión a lo largo de toda la ruta migratoria aérea. Será necesario adoptar medidas a nivel internacional, regional, nacional y local, para asegurar la eficacia de este enfoque global.

El halcón sacre está clasificado como "en peligro" en todo el mundo en la Lista Roja de la UICN, y figura tanto en los Apéndices de la CMS como en el Apéndice II de la CITES.



Política de conservación

■ Semana de la CMS dedicada a la ciencia y la conservación

¿Cómo puede la ciencia contribuir mejor a la conservación de las especies migratorias? La Secretaría de la CMS invitó a los expertos científicos de los acuerdos multilaterales sobre el medio ambiente (AMUMA) y las organizaciones relacionadas con la biodiversidad a celebrar una semana de reuniones para hallar soluciones. Las reuniones se celebraron en la ciudad de Formia (Italia) del 7 al 12 de octubre de 2013, gracias a la generosa invitación del Parque Regional Riviera de Ulises y la región del Lazio.

La serie de reuniones se abrió con la Sexta reunión de los presidentes de los órganos asesores científicos de las convenciones relacionadas con la biodiversidad (CSAB) el 7 de octubre. Asistieron a la reunión de este órgano, que normalmente se reúne una vez al año, representantes del CDB, la CITES, la CMS, el FMAM, la Convención de Ramsar y la Convención sobre la protección del patrimonio mundial, con observadores del PNUMA/WCMC, la UICN y el AEWA.

Copresidieron la reunión Fernando Spina del Consejo Científico de la CMS y Gemedo Dalle Tussie del OSACTT del CDB. Los debates se centraron en las necesidades científicas y técnicas para la aplicación del Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020 y las Metas de Aichi para la biodiversidad. Los órganos de asesoramiento científico están tratando de mejorar su contribución a este marco general y promover sinergias.

Los participantes compartieron también sus experiencias en cuanto a la labor y estructuras de sus órganos asesores y proporcionaron información sobre sus actividades en relación con la Plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (IPBES). Una mayor cooperación científica promoverá la aplicación de las convenciones en el grupo temático sobre la biodiversidad. La próxima reunión de los CSAB está programada para el verano de 2014. ■

■ La reforma en curso del Consejo Científico de la CMS

Del 9 al 11 de octubre se celebró en Formia (Italia) una reunión estratégica y de planificación del Consejo Científico de la CMS, para examinar su la reestructuración. Veinte participantes, entre ellos el presidente y el vicepresidente del Consejo Científico, los consejeros designados por la COP, y los presidentes de los grupos de trabajo abordaron los temas estratégicos que habían de examinarse en el período hasta la reunión del Consejo del próximo año y, hasta la COP 11.

El examen incluyó, conforme a lo dispuesto en la Resolución 10.9, relativa al proceso de la estructura futura, un intercambio de ideas sobre cómo ajustar la estructura y los procedimientos del Consejo para satisfacer mejor las necesidades y los retos científicos de la CMS.

Otros temas debatidos fueron el análisis de las deficiencias observadas en la Convención, conforme se había solicitado en el marco del proceso de la estructura futura, así como las nuevas amenazas y desafíos a la conservación de las especies. Figuraron asimismo en el programa de la reunión las deficiencias en los Apéndices de la CMS y la aplicación de criterios claros para la inclusión de especies en ellos, así como la cooperación con la Plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (IPBES). Los participantes compartieron la información sobre los progresos realizados en los grupos de trabajo sobre asuntos taxonómicos y temáticos y examinaron las tareas y actividades restantes del Consejo Científico hasta la COP 11. La 18ª reunión del Consejo Científico tendrá lugar a mediados de 2014.

Se celebraron, además, una reunión sobre la armonización de la taxonomía de las aves, así como un simposio científico sobre el valor económico de las especies migratorias. Fernando Spina, Presidente del Consejo Científico de la CMS, desempeñó una función decisiva en la facilitación de esta semana de la ciencia. Mostró cómo las diferentes organizaciones pueden trabajar conjuntamente en beneficio de las especies migratorias. ■



Resumen de los embajadores

- **Ecoturismo virtual (Vecoturismo):**
Estar presentes en el lugar virtualmente ...



Sitio web de www.vEcotourism.org

Por Ian Redmond OBE

Imagínese que tiene el poder de la visión remota y pueda visitar, por tanto, lugares de todo el mundo ¡sin salir de casa! Podría conocer hábitats increíbles, contemplar paisajes y percibir sonidos de la fauna silvestre así como escuchar a científicos y conservacionistas que

le hablan del trabajo que están realizando. Desde hace un par de años he formado parte de un pequeño equipo que está trabajando para hacer de esta visión de ecoturismo virtual una realidad. Los primeros resultados pueden consultarse ahora en línea en www.vEcotourism.org. “Born Free” está trabajando con Mark Laxer, el inventor americano de este sistema, para utilizar este nuevo instrumento de educación a la conservación mediante un método inmersivo e interactivo. Dentro de poco, cualquiera que tenga acceso a Internet podrá visitar virtualmente hábitats de fauna y flora silvestres así como proyectos de conservación en todo el mundo. Esto se está haciendo utilizando el sistema “panos” de fotografías panorámicas esféricas, que permite entrar en la foto y ¡ver lo que hay encima, debajo y detrás de uno mismo! Acompañando a esta visión el sonido ambiental del lugar, uno se siente realmente como si estuviera allí mismo. Es más, si se ve algo interesante, basta clicar sobre ello y se abre un breve vídeo –por ejemplo, sobre la conducta de los animales o una entrevista sobre el trabajo que se está realizando–



Panorama desde el nido del orangután,
www.vEcotourism.org



Resumen de los embajadores

o puede verse transportado al siguiente pano que se encuentra a 50 pasos o 50 millas de distancia.

Un buen ejemplo de la potencialidad de esta tecnología es el pano relativo al nido del orangután de Sumatra, que presenta la visión que capta un orangután de la deforestación perpetrada en el pantano de turba de Tripa en Sumatra (Indonesia), que es un importante hábitat de aves migratorias, así como del orangután en grave peligro de extinción y de una miríada de otras especies residentes. Tomé estas fotos y vídeos pano encaramándome hasta el nido de un orangután situado en la cima de un árbol para ilustrar los problemas con que se enfrentan los orangutanes de Sumatra: hasta donde puede alcanzar la vista, se ven apretadas hileras de palmas de aceite extenderse en casi todas las direcciones y se oye el ruido de camiones que retumban. Cuando el orangután que construyó este nido era niño, todo era bosque. Ahora, cuando se despierta cada mañana, ve un panorama cambiado irremediablemente – su ambiente ha sido sustituido con palmas de aceite. Y sin embargo, este nido se encuentra en un bosque pantanoso de turba supuestamente protegido, que forma parte del ecosistema de Gunung Leuser. Peor todavía, nosotros, al ir de compras, pagamos por esta destrucción cuando compramos alimentos y cosméticos

elaborados con este aceite vegetal lucrativo. El Dr. Ian Singleton, Director del Programa de conservación del orangután de Sumatra, dijo que “el vecoturismo contribuirá a que las personas comprendan mejor la naturaleza de la crisis que afecta a los bosques de Aceh y al futuro de los orangutanes, los rinocerontes, los elefantes y tigres de Sumatra”. Terminada la gira, le invitamos a tomar medidas de ayuda, firmando peticiones, escribiendo cartas y prestando atención al hacer sus compras, a fin de rechazar los productos que contienen aceite de palma no certificado obtenido de la deforestación. ■



Ian Redmond en Mondika, Parque Nacional de Nouabale-Ndoli, Congo © Michael Stucker



Creación de capacidad

■ Taller sobre el Manual de capacitación en África - Creación de capacidad para la aplicación eficaz de la Convención

El taller conjunto de la CMS y el AEWA sobre el Manual para los Puntos Focales Nacionales de África (PFN) se celebró del 29 al 31 de octubre en Ciudad del Cabo (Sudáfrica). Participaron en total, en el taller, 45 delegados de 26 países africanos que son Partes en la Convención.



*Taller de creación de capacidad en Sudáfrica
© Sivuyile Ngaba*

En la ocasión, se presentó a los participantes, por primera vez, el Manual de la familia de la CMS elaborado recientemente. Se trata de una herramienta de creación de capacidad que ofrece orientación sobre las funciones y responsabilidades de los PFN en relación con la CMS y sus instrumentos. Tiene como objetivo ayudar a los PFN a contribuir más eficazmente a la aplicación de los instrumentos de la familia de la CMS. En el Manual se proporciona información básica sobre la Convención, las responsabilidades de los PFN y los procedimientos para negociar en las reuniones, así como sobre la aplicación nacional y la presentación de informes nacionales. Podrá

ayudarles también a preparar las reuniones relacionadas con la CMS.

La capacitación forma parte de la estrategia de creación de capacidad. Considerando que la conservación de las especies migratorias requiere la colaboración transfronteriza, los PFN deberán iniciar y emprender consultas regionales para asegurar la mejor protección posible en toda el área de distribución de las especies.

En una reunión de negociación simulada los PFN aprendieron la forma mejor de llevar a cabo las negociaciones sobre cuestiones relacionadas con la CMS con el fin de representar y resaltar las opiniones de sus países.

Un tema fundamental fue la importancia de integrar a las especies migratorias en planes de acción nacionales en materia de biodiversidad (EPANB). Los participantes comprendieron la importancia de la comunicación, la educación y la sensibilización del público (CESP) para involucrar al público y poner en práctica las medidas de conservación. La CESP formará parte sustancial e integrante de la labor de las Partes destinada a proteger las especies migratorias y sus hábitats.

El taller de capacitación sobre creación de capacidad se realizó con el apoyo del Programa temático para el medio ambiente y la gestión sostenible de los recursos naturales, incluida la energía (ENRTP) del Acuerdo de Cooperación Estratégica entre la Comisión Europea y el PNUMA en el marco del proyecto Aplicación eficaz de la CMS, el AEWA y otros instrumentos de la familia de la CMS en diversas regiones y diferentes idiomas mediante la creación de capacidad durante el periodo 2012-2014. Este proyecto tiene como objetivos principales elaborar herramientas de aprendizaje e impartir capacitación complementaria para fortalecer la capacidad de los PFN en relación con los instrumentos de la familia de la CMS. El Manual de la familia de la CMS, así como las sesiones de capacitación complementarias son pertinentes para todas las regiones. La financiación disponible permitió celebrar solo un taller de capacitación en la región de África. En función de la disponibilidad de fondos adicionales, se podrán realizar otros talleres de capacita-



Creación de capacidad

ción complementaria en otras regiones, como Asia y América Latina.

Se convocó una reunión para los PFN del AEWA, de dos días de duración, para el África oriental y austral, antes del Taller de creación de capacidad para los PFN de la familia de la CMS, con miras a prestar apoyo a la aplicación del Plan de acción del AEWA para África (PoAA) 2012-2017 en el ámbito subregional.

A continuación del taller de capacitación se celebró una reunión regional de consulta, de un día de duración, para los PFN africanos de la CMS. Dirigió la reunión

el Grupo de Trabajo entre reuniones sobre el Plan estratégico de la CMS, para obtener las opiniones y aportaciones de los participantes sobre la elaboración del Plan estratégico para las especies migratorias 2015-2023.

Los seis días de reuniones de la familia de la CMS han contribuido en medida considerable a fortalecer la capacidad de los PFN para los instrumentos de la familia de la CMS, con objeto de aplicar eficazmente la CMS, el AEWA y otros instrumentos de la familia de la CMS en la región de África. ■



Grupo de participantes, Taller de creación de capacidad en Sudáfrica
© Francisco Rilla, CMS Secretariat



Noticias de la Secretaría

■ Reuniones de la familia de la CMS

Fecha	Evento	Lugar
25-26 nov	Reunión del Grupo de Trabajo sobre el Plan Estratégico	Bonn (Alemania)
26 nov (tarde)	Reunión del Subcomité de Presupuesto y Finanzas	Bonn (Alemania)
27-28 nov	CMS 41ª reunión del Comité Permanente	Bonn (Alemania)
Eventos en 2014		
1-3 abr	ASCOBANS 10ª reunión del Grupo de Jastarnia	Por determinar
7-10 abr	EUROBATS: 9ª reunión conjunta del Comité Permanente (StC9) y la 19ª reunión del Comité Asesor (AC19)	Heraclion, (Grecia)
15-16 abr	Taller conjunto WDC-CMS sobre complejidad social y cultura de los cetáceos	Londres (RU)
Mediados de año	18ª reunión del Consejo Científico	Bonn (Alemania)
15-17 sep	EUROBATS: 7ª reunión de las Partes (MOP7)	Bruselas (Bélgica)
Octubre	AEWA: 12ª reunión del Comité Técnico	Israel
Último trimestre	42ª reunión del Comité Permanente de la CMS	Por asignar
Último trimestre	11ª Conferencia de la Reunión de las Partes en la CMS	Por asignar
Último trimestre	43ª reunión del Comité Permanente de la CMS	Por asignar



Pie de imprenta

Secretaría PNUMA/CMS
 Hermann-Ehlers-Str. 10, 53113 Bonn, Alemania
 T. +49 228 815-2401/2, F. +49 228 815-2449

secretariat@cms.int, www.cms.int
 Editora responsable: Veronika Lenarz
 Diseño gráfico: Karina Waedt